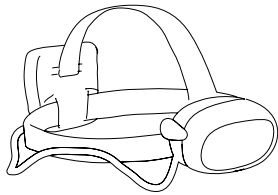




www.petzl.com

DUO LED 5 E69P

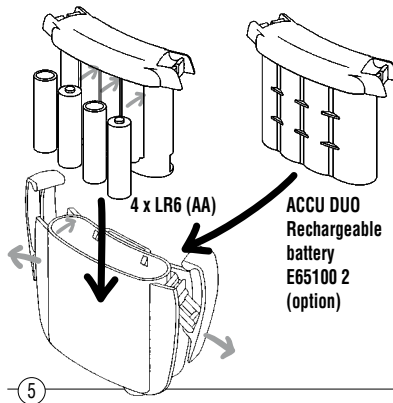
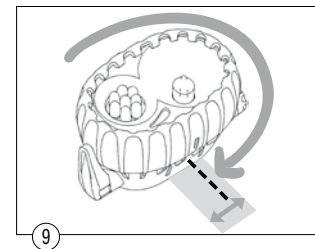
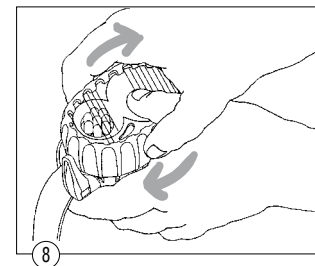
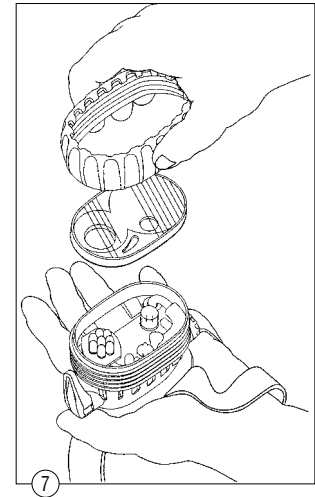
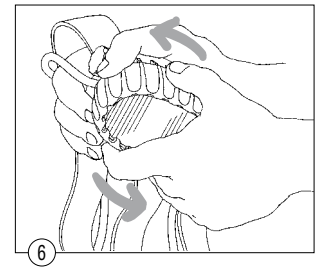
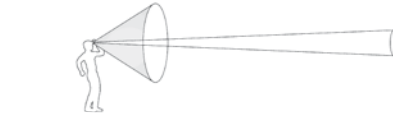
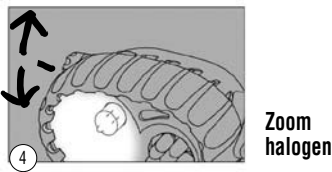
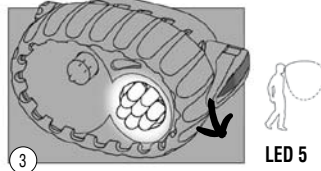
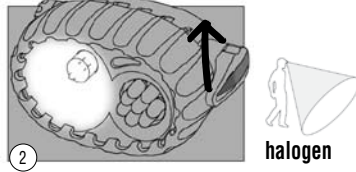
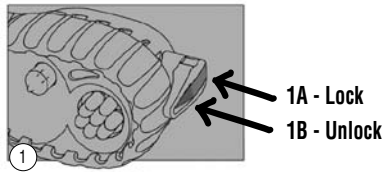
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE



-5 m
IP X8
water proof

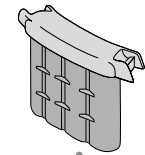
200 g + 100 g () = 300 g

AA x 4 (1,2V - 1,5V)



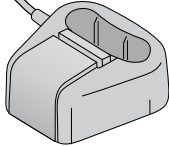
Options

(EN) DUO rechargeable battery 2700 mAh
(FR) Accumulateur DUO 2700 mAh
(DE) DUO Aufladbare Batterie 2700 mAh
(IT) Accumolatore DUO 2700 mAh
(ES) Acumulator DUO 2700 mAh



E65100 2

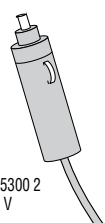
(EN) DUO mains charger
Time for complete recharge: 3 h 30
(FR) Chargeur secteur DUO
Durée de la recharge complète : 3 h 30
(DE) DUO Netzladegerät
Zeit für vollständiges Aufladen : 3 St 30
(IT) DUO caricatore rete
Durata della ricarica completa : 3 O 30
(ES) DUO cargador red
Duración de la carga completa : 3 O 30



E65200 2
Europe : 100/240 V-
50/60 Hz

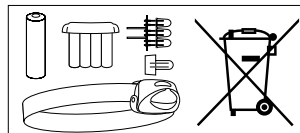


(EN) Car charger
(FR) Chargeur voiture
(DE) Autoladekabel
(IT) Caricatore auto
(ES) Cargador coche




E65300 2
12 V

(GB) Protecting the environment
(FR) Protection de l'environnement
(DE) Umweltschutz
(IT) Protezione dell'ambiente
(ES) Protección del medio ambiente



(EN) Brightness (FR) Quantité de lumière (DE) Lichtmenge (IT) Quantità di luce (ES) Flujo luminoso	40 Lumens (5 LED)
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------

5 LED	
(EN) Wide beam (FR) Faisceau large (DE) Breiter Lichtkegel (IT) Fascio ampio (ES) Haz luminoso amplio	

Halogène	
(EN) Focused beam (FR) Faisceau focalisé (DE) Fokussierter Lichtkegel (IT) Fascio focalizzato (ES) Haz luminoso focalizado	

(DE) LEISTUNG VON STIRNLAMPEN

Petzl hat eine sehr präzise Messmethode entwickelt, um Leuchtweite, Betriebsdauer und Lichtmenge zu ermitteln. Die unterschiedlichen Leistungen von Lampen können so direkt miteinander verglichen werden.

Weitere Informationen finden Sie unter www.petzl.com

Leuchtweite

Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht. Um den Verlauf der Leuchtstärke mit abnehmender Batterieleistung optimal darzustellen, messen wir die Leuchtweite nach:

- Zeit 0: maximale Kapazität der Lampe.
- Zeit 0 Std. 30 Minuten: Standardgebrauch.
- Zeit 10 Std.: fortlaufende Verwendung während drei Nächten.

Sonderfall: regulierte Lampen = gleichbleibende Leuchtstärke.

In der Tabelle mit den Angaben zur Leuchtweite gibt ein Piktogramm die Leuchtweite sowie die Zeitdauer an, während der diese Leuchtweite beibehalten wird.

Betriebsdauer (Leuchtdauer)

Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtstärke von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtweite von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)

Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge. Diese Messung ist eine Ergänzung zur Messung der Leuchtweite. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

(IT) CARATTERISTICHE D'ILLUMINAZIONE

Petzl ha elaborato un metodo di misurazione rigoroso e preciso per determinare le distanze, la durata d'illuminazione e la quantità di luce. Le caratteristiche delle lampade sono direttamente paragonate.

Per maggiori informazioni, visitate il sito www.petzl.com

Distanza d'illuminazione

Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per descrivere meglio la curva d'illuminazione in funzione della diminuzione d'energia, la distanza viene misurata a:

- Tempo = 0 h: capacità massima della lampada
- Tempo = 0 h 30: utilizzo corrente
- Tempo = 10 ore: utilizzo continuo per una notte

Caso particolare: lampade regolate = livello di luce costante.

Nella tabella della distanza d'illuminazione, un simbolo specifico indica la distanza ed il tempo di mantenimento di questa distanza.

Autonomia (durata d'illuminazione)

Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)

La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni.

Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

(ES) PRESTACIONES DE LA ILUMINACIÓN

Petzl ha elaborado un método de medición riguroso y preciso para determinar el alcance, la autonomía y la cantidad de luz. Las prestaciones de las linternas pueden compararse directamente.

Para una información detallada, visite la página www.petzl.com

Alcance de la iluminación

Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

Para representar mejor la curva de la iluminación en función de la descarga de energía, el alcance se mide a:

- Tiempo 0: capacidad máxima de la linterna.
- Tiempo 0 h 30: uso normal.
- Tiempo 10 h: uso continuo durante una noche.
- Tiempo 30 h: uso continuo durante tres noches.

Caso particular: linternas reguladas = nivel de luz constante.

En la tabla de alcances, un pictograma específico indica el alcance y el tiempo durante el cual se mantiene este alcance.

Autonomía (duración de la iluminación)

Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)

La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones.

Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

— Test 20°C Alkaline batteries —

5 LED	65 h
(EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía	


(EN) Distance	time = 0 h	28 m
(FR) Distance	time = 0 h 30	24 m
(DE) Leuchtweite	time = 10 h	20 m
(IT) Distanza	time = 30 h	10 m
(ES) Distancia		

Halogène	4 h
(EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía	

(EN) Distance	time = 0 h	100 m
(FR) Distance	time = 0 h 30	70 m
(DE) Leuchtweite	time = 10 h	0 m
(IT) Distanza		
(ES) Distancia		

— Test 20°C Accu PETZL E65100 2 —

5 LED	30 h
(EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía	

(EN) Distance	24 m		12 h
(FR) Distance	time = 0 h	24 m	
(DE) Leuchtweite	time = 0 h 30	24 m	
(IT) Distanza	time = 10 h	24 m	
(ES) Distancia			

Halogène	5 h 30
(EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía	

(EN) Distance	time = 0 h	100 m
(FR) Distance	time = 0 h 30	75 m
(DE) Leuchtweite		
(IT) Distanza		
(ES) Distancia		

(EN) LIGHTING PERFORMANCE

Petzl has developed a precise method for determining lighting distance, duration, and output. This allows a direct comparison of performance between different lamps. For detailed information, go to www.petzl.com

Lighting distance

Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux, which is comparable to the light of a full moon on a clear night.

To better represent the lighting curve as a function of energy discharge, the lighting distance is measured at:

- Time 0: lamp at maximum capacity
- Time 0 h 30: common interval of use
- Time 10 h: usage over one night
- Time 30 h: usage over three nights

Particular case: regulated lamps = constant lighting level.

In the distance table, a specific pictogram indicates the lighting distance and the time during which this distance is maintained.

Light duration

Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

Light output: lumen (luminous flux)

The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions. This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

(FR) PERFORMANCES D'ÉCLAIRAGE

La société Petzl a élaboré une méthode de mesure rigoureuse et précise pour déterminer les distances, la durée d'éclairage et la quantité de lumière. Les performances des lampes peuvent être comparées directement.

Pour une information détaillée, visitez le site www.petzl.com

Distance d'éclairage

Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Pour mieux représenter la courbe de l'éclairage en fonction de la décharge d'énergie, la distance est mesurée à:

- Temps 0: capacité maximum de la lampe.
- Temps 0 h 30: usage courant.
- Temps 10 h: usage continu pendant une nuit.
- Temps 30 h: usage continu pendant trois nuits.

Cas particulier: lampes régulées = niveau de lumière constant.

Dans le tableau distance, un picto spécifique indique la distance et le temps pendant lequel cette distance est maintenue.

Autonomie (durée d'éclairage)

Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

Quantité de lumière: lumen (flux lumineux)

La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions. Cette mesure est complémentaire de la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

(EN) Temperature

(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



+ 60 C maxi
+ 146 F maxi

(EN) Cleaning

(FR) Nettoyage
(DE) Reinigung
(IT) Pulizia
(ES) Limpieza

**(EN) Drying**

(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado

**(EN) Storage**

(FR) Stockage
(DE) Lagerung
(IT) Conservazione
(ES) Almacenamiento

**(EN) Spare parts**

(FR) Pièces de rechange
(DE) Ersatzteile
(IT) Pezzi di ricambio
(ES) Piezas de recambio

E60650
Battery box
Tiroir piles

E60655
Battery box latches
Fermoirs tiroir piles

E04999
Elastic
Elastique

FR0500 BLI
Halogen bulb
Ampoule halogène 6 V

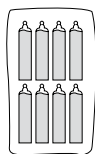
E60970
MODU'LED14
DUO

E60100
Glass / Vitre

E60200
Flexible bezel / Bague chenille

E60750 Maintenance kit (8 doses of silicone grease)

Kit entretien (8 doses de graisse silicone)



Warning, the silicone-based grease may cause irritation of the eyes. In case of contact with the eyes, rinse with water for 15 minutes, and consult a doctor. Keep out of the reach of children.

Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer à l'eau pendant 15 mn et consulter un médecin. Mettre hors de portée des enfants.

Achtung! Fett auf Silikonbasis kann Augenreizungen hervorrufen. Bei Augenkontakt 15 min mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare bene con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Atención, la grasa a base de silicona puede causar una irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuáguelos con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Manténgalo lejos del alcance de los niños.

(EN) ENGLISH

The DUO lamps are ideal for use in wet environments, but are not designed for prolonged submersion (i.e. diving).

DUO LED

Waterproof with hybrid light source: focusable halogen bulb and an LED module.

Switching on & off, brightness selection, zooming

Move the switch up to select the powerful halogen beam - high energy consumption (2).

Move the switch down to select the LEDs - low energy consumption (3).

The zoom button allows focusing the high beam as needed. Turn it down for a narrow spotlight, or up for a wider beam (4).

The DUO lamps allow the light to be optimized (distance, duration) according to your needs.

Simultaneous use of both bulbs is not possible.

Unlocking/locking the bezel

Remember to lock the switch during transportation and storage by pressing the red button (1A). To unlock, press on the other end of the red button (1B). If the light accidentally turns on in your pack, the heat produced by the halogen bulb can damage the lamp.

Battery case

To open the battery case, unlock the two clips (5).

WARNING, never remove the gasket ring inside the cover. Take care to keep it clean and properly set in place (clean with water and a cotton ball). Lubricate the ring with a silicone based grease.

Batteries

Use alkaline batteries or NiMH rechargeable batteries.

Do not use the lamp with Lithium batteries. Due to recent advances in their performance characteristics (especially their higher output during discharge), they can cause the lamp to overheat and possibly damage the LED.

ATTENTION DANGER, risk of explosion and burns.

- The batteries must be inserted correctly w/respect to polarity by following the diagram on the battery case. If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.

Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and verify the polarity. Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.

- Do not mix new and used batteries.

- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.

- Do not recharge non-rechargeable batteries.

- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.

- Do not attempt to open or dismantle batteries.

- Do not put used batteries in a fire.

- Keep batteries out of reach of children.

PRECAUTIONS: To avoid damaging your lamp (oxidation of contacts...)

and to limit the risk of leaky batteries, do not allow the batteries to become heavily discharged and keep water out of the battery case.

Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled. Do not throw them in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

Replacing a bulb or LED module

Open the head-piece using the left hand to unscrew the bezel (6).

Remove it completely. If it jams, try a penetrating fluid, or warm the front cover with a hair drier.

Halogen bulb: unscrew the burned out bulb and screw in the new one, tightening it securely.

LED module: pull the unit straight out (it's OK to touch the LEDs).

Install the new unit, being careful not to bend the contacts or LEDs.

Verify the alignment of the LEDs.

To close the head-piece:

- position the reflector, lens, and bezel correctly over the head-piece (7).

- using your right hand, screw the bezel onto the head-piece until the mark on the bezel is between the two marks on the head-piece (8 & 9).

In case of malfunction

Verify that the batteries are good, and that they are properly installed with respect to their polarity. If the polarity is simply reversed in the battery case, the halogen bulb will work but the LEDs will not. Follow the order and position as indicated on the battery case.

Try the spare bulb. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, gently scrape the contacts clean without bending them.

Work the switch several times.

The LED often give better light than the halogen bulb when the batteries are cold or low.

If your lamp still does not work, contact PETZL.

Maintenance

Water in the head-piece or battery case can cause the lamp to malfunction. Whenever the lamp has been used or opened in poor conditions (moisture, mud, dust...), remove the batteries, bezel and bulb. Allow the lamp to dry thoroughly, keeping the battery case, bezel, and head-piece open. Clean the seals with water and lubricate them with silicone grease.

Cleaning

Wash the lamp, with the compartments closed, in clean water. Use soap for the elastics. Do not rub with an abrasive product especially on the lens. Do not wash with a high pressure hose.

Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANÇAIS

Idéales en milieu humide, attention les lampes DUO ne sont pas conçues comme des lampes de plongée.

DUO LED

Étanche à double foyer: zoom halogène et module LED.

Allumer, éteindre, sélectionner, zoomer

Interrupteur vers le haut pour sélectionner le foyer halogène puissant, mais grand consommateur d'énergie (2).

Interrupteur vers le bas pour sélectionner le foyer LED utilisant peu d'énergie (3).

Le bouton zoom permet de régler le foyer halogène en fonction de l'utilisation: position basse, faisceau «spot» éloigné, position haute, faisceau large (4).

Les DUO permettent d'optimiser votre éclairage (distance, durée) en fonction de vos besoins.

Il est impossible d'allumer les 2 foyers simultanément.

Verrouillage (Lock)

Prenez soin de verrouiller l'interrupteur pour le transport et le stockage en appuyant sur le bouton rouge (1A). Le déverrouillage est réalisé en appuyant sur l'autre extrémité du bouton rouge (1B). Si votre lampe reste accidentellement allumée dans un sac de transport, la chaleur dégagée par l'ampoule halogène peut endommager la lampe.

Boîtier piles

Pour ouvrir le boîtier piles, déverrouillez les 2 crochets (5).

ATTENTION, ne jamais démonter le joint solidaire du couvercle. Veillez à ce qu'il reste toujours propre (nettoyage avec de l'eau et un coton-tige). Graissez le joint avec une graisse à base de silicone.

Piles

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NiMH.

N'utilisez pas la lampe avec des piles Lithium. Les piles Lithium en raison de l'évolution de leurs caractéristiques, notamment une tension plus élevée, provoquent un échauffement de la lampe et risquent de détruire les LED.

ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier. Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe: un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.

- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.

- Retirez les piles pour un stockage prolongé.

- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.

- Ne les court-circuitiez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.

- Ne tentez pas de les ouvrir.

- Ne jetez pas les piles usagées au feu.

- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

PRECAUTIONS: Pour ne pas endommager votre lampe (oxydation des contacts...) et pour limiter le risque des piles qui coulent, n'attendez pas que vos piles soient fortement déchargées et évitez l'eau dans le boîtier.

Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Remplacer une ampoule ou un module

Ouvrez le boîtier en se servant de la main gauche pour dévisser la chenille (6). Enlevez la complètement. En cas de blocage, utilisez un dégrissant pour filetage ou chauffez la chenille avec un sèche-cheveux. Ampoule halogène: dévissez l'ampoule défectueuse et revissez la nouvelle en la serrant fort.

Module LED: tirez vers l'avant (on peut toucher les LED avec les doigts). Installez le nouveau en faisant attention à ne pas plier les LED. Vérifiez leur alignement.

Pour fermer le boîtier:

- placez l'ensemble réflecteur / vitre / chenille dans le bon sens (7),

- vissez la chenille avec la main droite jusqu'à ce que le repère gravé sur la chenille se trouve entre les deux repères situés sur le boîtier (8 & 9).

En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Si la polarité est simplement inversée dans le boîtier piles, l'ampoule halogène fonctionne, mais les LED ne fonctionnent pas. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier.

Testez avec l'ampoule de rechange. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer.

Manoeuvrez plusieurs fois l'interrupteur.

Au froid ou lorsque les piles sont usées, le foyer LED peut éclairer plus que le foyer halogène.

Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Entretien

De l'eau dans la bague optique ou le boîtier à piles peut créer un dysfonctionnement. Après utilisation ou changement d'ampoules et piles dans de mauvaises conditions (humidité, boue, poussière...), retirez les piles, la bague optique et l'ampoule. Séchez intégralement (bague optique et boîtier ouverts). Nettoyez les joints avec de l'eau, graissez-les avec une graisse à base de silicone.

Nettoyage

Lavez la lampe, boîtiers fermés, à l'eau claire. Utilisez du savon pour les élastiques. Ne frottez pas avec un produit abrasif en particulier sur la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, les mauvais stockages, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

(DE) DEUTSCH

Die DUO-Lampen sind ideal für die Verwendung in feuchten Umgebungen geeignet. Sie sind jedoch nicht wasserdicht (z. B. beim Tauchen).

DUO LED

Wasserfest mit doppelter Lichtquelle: eine fokussierbare Halogenbirne und ein LED-Modul.

Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und Fokussieren

Bewegen Sie den Schalter nach oben, um die intensive Halogenbeleuchtung mit höherem Stromverbrauch (2) einzuschalten. Zum Einschalten der LEDs mit geringem Stromverbrauch (3) bewegen Sie den Schalter nach unten.

Mit dem Zoomknopf können Sie den Halogenlichtkegel je nach Bedarf einstellen: Die untere Position stellt den Lichtkegel auf eine schmale Spotbeleuchtung ein, mit der oberen Position erhalten Sie einen breiteren Lichtkegel (4).

Die DUO passt sich Ihren Bedürfnissen an: Ausleuchtung auf Distanz, Brenndauer.

Der gleichzeitige Betrieb beider Lichtquellen ist nicht möglich.

Verriegelungssystem

Vergessen Sie nicht, den Schalter während des Transports und der Aufbewahrung zu verriegeln, indem Sie den roten Knopf (1A) drücken. Zum Entriegeln des Schalters drücken Sie auf das andere Ende des roten Knopfs (1B). Wird die Lampe in einem Rucksack oder einem anderen abgeschlossenen Raum versehentlich eingeschaltet, könnte sich die von der Halogenbirne ausgehende Wärme stauen und der Reflektor beschädigt werden.

Batteriegehäuse

Zum Öffnen des Batteriegehäuses entsperren Sie die beiden Riegel (5). **WARNUNG:** Entfernen Sie unter keinen Umständen den Dichtungsring im Deckel des Batteriegehäuses. Achten Sie darauf, dass er stets sauber ist (verwenden Sie zum Reinigen ein in Wasser getränktes Wattestäbchen). Schmieren Sie den Ring gelegentlich mit Silikonfett ein.

Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien (vorzugsweise) oder Ni MH-Akkubatterien.

Verwenden Sie die Lampe nicht mit Lithium-Batterien. Aufgrund der Leistungseigenschaften können Lithium-Batterien die Lampe überhitzen und die LEDs beschädigen.

ACHTUNG, Explosions- und Verätzungsfahrer.

- Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm. Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (so dass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.

Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.

Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.

- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.

- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.

- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.

- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.

- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Zur Vorbeugung von Schäden an der Lampe (Oxidierung der Kontakte usw.) und um ein Auslaufen zu verhindern, achten Sie darauf, dass sich die Batterien nicht vollständig entladen, und dass das Batteriegehäuse trocken bleibt.

Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled werden. Sie sollten nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyclein Sie diese Gegenstände gemäß den geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

Wechseln einer Birne oder eines LED-Moduls

Öffnen Sie das Lampengehäuse mit der linken Hand, indem Sie den gekerbten Reflektorring aufdrehen (6). Nehmen Sie das Lampengehäuse ganz ab. Ist der Ring verklemmt, versuchen Sie es mit einem Schmiermittel oder erwärmen Sie den Ring mit einem Föhn. Halogenbirne: Drehen Sie die alte Birne heraus und drehen Sie die neue hinein. Achten Sie dabei auf einen festen Sitz. LED-Modul: Ziehen Sie das Element gerade heraus (Sie können die LEDs bedenkenlos anfassen). Installieren Sie das neue Element, ohne die LEDs dabei zu verbiegen. Überprüfen Sie die Ausrichtung. So schließen Sie das Lampengehäuse:

- Positionieren Sie den Reflektor, die Linse und den Ring richtig über dem Kopfstück (7).

- Schrauben Sie den Ring wieder auf das Kopfstück, bis sich die Markierung am Ring genau zwischen den beiden Markierungen am Kopfstück befindet (8 & 9).

Im Falle einer Fehlfunktion

Überprüfen Sie die Batterien und deren Polung. Wenn die Polung im Batteriegehäuse nicht mit den Batterien übereinstimmt, funktioniert die Halogenbirne zwar, die LEDs jedoch nicht. Legen Sie die Batterien ein, wie es auf dem Batteriekasten aufgezeichnet ist.

Testen Sie die Lampe mit einer Ersatzbirne. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig Freikratzen, ohne sie zu verbiegen.

Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter mehrfach.

Bei kalten Temperaturen oder fast verbrauchten Batterien erzeugen LEDs ein besseres Licht als eine Halogenbirne.

Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

Pflege

Wasser im Kopfstück oder im Batteriegehäuse kann eine Fehlfunktion verursachen. Wenn die Lampe bei ungünstigen Bedingungen (Feuchtigkeit, Schlamm, Staub...) verwendet oder geöffnet wurde, entfernen Sie die Batterien, die Lampe und die Birne. Lassen Sie alles geöffnet komplett trocknen. Reinigen Sie die Dichtungen mit Wasser und schmieren Sie sie mit einem silikonbasierten Schmiermittel.

Reinigung

Waschen Sie die Lampe mit sauberem Wasser, wobei Kopfstück und Batteriegehäuse geschlossen bleiben. Verwenden Sie für das elastische Stirnband eine milde Seife. Verwenden Sie kein Scheuermittel, vor allem nicht für die Linse. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Nachlässigkeit, ausgelaufene Batterien oder durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

(IT) ITALIANO

Ideali in ambiente umido, non sono tuttavia concepite come lampade da immersione.

DUO LED

Impermeabile a doppio faro: zoom alogeno e modulo LED.

Accensione, spegnimento, selezione, zoom

Interruttore verso l'alto per selezionare il faro alogeno potente, con elevato consumo di energia (2).

Interruttore verso il basso per selezionare il faro LED a basso consumo di energia (3).

L'interruttore zoom permette di regolare il faro alogeno in funzione dell'utilizzo: posizione bassa, fascio luminoso profondo, posizione alta, fascio luminoso ampio (4).

Le DUO permettono di ottimizzare le caratteristiche d'illuminazione (distanza, durata) a seconda delle vostre esigenze.

È impossibile accendere i 2 sistemi illuminanti contemporaneamente.

Bloccaggio (Lock)

Ricordarsi di bloccare l'interruttore per il trasporto e lo stoccaggio, premendo il pulsante rosso (1A). Lo sbloccaggio avviene premendo l'altra estremità del pulsante rosso (1B). Se la lampada resta accidentalmente accesa nello zaino, il calore generato dalla lampadina alogena può danneggiare la lampada.

Portatile

Per aprire il portatile, sbloccare i 2 ganci (5).

ATTENZIONE, non smontare mai la guarnizione solidale con il coperchio. Fare attenzione a che rimanga sempre pulita (pulire con acqua e un bastoncino di cotone). Lubrificare la guarnizione con grasso al silicone.

Pile

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH.

Non utilizzare la lampada con pile Lithium. Le pile al litio, data l'evoluzione delle loro caratteristiche, in particolare una tensione maggiore, provocano un riscaldamento della lampada e possono distruggere i Led.

ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguire l'ordine di posizionamento indicato sul portatile. Se una pila è invertita, (due poli + o due poli - a contatto tra di loro), in pochi minuti si innesca una reazione chimica all'interno delle pile che provoca la fuoriuscita di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo. Indizio: un basso livello d'illuminazione con pile nuove indica che una o più pile sono invertite.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nel caso in cui si sia già prodotta una perdita, proteggersi gli occhi.

Aprire il portatile dopo averlo coperto con uno straccio per evitare qualsiasi proiezione.

In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.

- Non mischiare pile di diverse marche.

- Non mischiare pile nuove con pile usate.

- Togliere le pile dal portatile in caso di lungo inutilizzo.

- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.

- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.

- Non provare ad aprirle.

- Non gettare le pile usate nel fuoco.

- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

PRECAUZIONI per non danneggiare la lampada (ossidazione dei contatti...) e per limitare il rischio di fuoriuscita, non aspettare che le pile siano completamente scariche e evitare l'acqua nel portatile.

Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori gettati nei rifiuti devono essere riciclati. Non gettarli nei rifiuti ordinari. Gettarli negli appositi contenitori di riciclaggio conformemente ai diversi regolamenti locali applicabili. Si partecipa così alla protezione dell'ambiente e della salute umana.

Sostituzione lampadina o modulo

Aprire la scatola servendosi della mano sinistra per svitare la ghiera (6). Toglirla del tutto. In caso di bloccaggio, utilizzare un prodotto sblocca filetti, oppure riscaldare la ghiera con un asciugacapelli.

Lampadina alogena: svitare la lampadina a LED non funzionante e riavvitare la nuova, stringendola bene.

Modulo LED: tirare in avanti (si possono toccare i LED con le dita).

Installare il nuovo modulo facendo attenzione a non piegare i LED.

Verificare il loro allineamento.

Per richiudere il corpo:

- collocare l'insieme riflettore/vetro/ghiera nel giusto senso (7),

- avvitare la ghiera con la mano destra facendola ruotare fino a che il punto di riferimento segnato sulla ghiera non si trovi tra i due segni

marcati sul corpo lampada (8 & 9).

In caso di malfunzionamento

Controllare le pile e il rispetto della loro polarità. Se nel portatile la polarità è semplicemente invertita, funziona solo la lampadina alogena mentre i LED non funzionano. Seguire l'ordine indicato sul portatile.

Provare con la lampadina di ricambio. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, raschiare leggermente i contatti senza deformarli.

Azionare più volte l'interruttore.

In condizioni di freddo o quando le pile sono consumate, il faro LED può garantire più luce del faro alogeno.

Se la lampada ancora non funziona, contattare PETZL.

Manutenzione

Infiltrazione d'acqua nella ghiera ottica o nel portatile può causare il non funzionamento della lampada. Dopo l'utilizzo o la sostituzione di lampadine e pile in cattive condizioni (umidità, fango, polvere...), togliere le pile, la ghiera ottica e la lampadina. Asciugare completamente (ghiera ottica e portatile aperti). Pulire con acqua le guarnizioni e lubrificarle con grasso al silicone.

Pulizia

Lavare la lampada con acqua pulita, assicurandosi che l'unità frontale e il portatile siano chiusi. Per gli elastici utilizzare sapone neutro. Non sfregare con prodotti abrasivi in particolare sulla plastica trasparente. Non lavare con getto a pressione.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva europea 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alla fuoriuscita delle pile, agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

(ES) ESPAÑOL

Ideales para medios húmedos; atención: no han sido diseñadas como internas de inmersión.

DUO LED

Estanca de doble foco: zoom halógeno y módulo LED.

Encender, apagar, seleccionar, aplicar zoom

Interruptor posicionado hacia arriba: para seleccionar el foco halógeno potente pero con gran consumo de energía (2).

Interruptor posicionado hacia abajo: para seleccionar el foco LED de poco consumo energético (3).

El botón zoom permite regular la iluminación halógena en función del uso: en posición hacia abajo, el haz de luz es estrecho y alejado; en posición hacia arriba, el haz luminoso es amplio (4).

Las DUO permiten optimizar la iluminación (distancia, duración) según sus necesidades.

Es imposible encender los dos focos a la vez.

Bloqueo (Lock)

Asegúrese de bloquear el interruptor para el transporte y el almacenamiento presionando el botón rojo (1A). El desbloqueo se realiza presionando sobre el otro extremo del botón rojo (1B). Si la linterna queda encendida accidentalmente dentro de una bolsa de transporte, el calor desprendido por la bombilla halógena puede estropear la linterna.

Portapilas

Para abrir la caja portapilas, desbloquee los dos ganchos (5).

ATENCIÓN: no desmonte nunca la junta solidaria de la tapa. Procure que esté siempre limpia (lavar con agua y un algodón). Lubrique la junta con grasa a base de silicona.

Pilas

Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NiMH.

No utilice la linterna con pilas de litio. Las pilas de litio por la evolución de sus características, especialmente una tensión más alta, provocan un calentamiento de la linterna y existe el riesgo de que destruyan los LED.

ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas. Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo. Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida. En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad.

En el caso de que se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.

En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, aclare inmediatamente con agua clara y consulte un médico urgentemente.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.

- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.

- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.

- No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.

- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.

- No intente abrirlas.

- No tire las pilas gastadas al fuego.

- No deje las pilas al alcance de los niños.

PRECAUCIONES: Para no estropear su linterna (oxidación de contactos...) y para limitar el riesgo de que las pilas pierdan líquido, no espere a que las pilas estén muy descargadas y evite que el interior de la caja portapilas entre en contacto con el agua.

Protección del medio ambiente

Las linternas, bombillas, pilas y baterías para desechar deben reciclarse. No los tire junto con los residuos domésticos. Deposítelos en los contenedores de reciclaje adecuados según la reglamentación local aplicable. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y de la salud.

Cambio de bombilla o de módulo

Abra el foco con la mano izquierda para desenroscar el aro flexible (6). Retírelo completamente. En caso de bloqueo, utilice un afojador para rosca o caliente el aro flexible con un secador de pelo.

Bombilla halógena: desenrosque la bombilla defectuosa y coloque la nueva bombilla roscándola fuerte.

Módulo LED: tire hacia delante (los LED se pueden tocar con los dedos). Instale el módulo nuevo con cuidado de no doblar los LED. Compruebe que estén bien alineados.

Para cerrar el foco:

- Sitúe el conjunto reflector/cristal/aro flexible en el sentido correcto (7).

- Enrosque el aro flexible con la mano derecha hasta que la señal grabada sobre el mismo se encuentre entre las dos señales situadas en la caja del foco (8 y 9).

En caso de mal funcionamiento

Compruebe las pilas y que la polaridad sea la correcta. Si simplemente ha invertido la polaridad en la caja portapilas, la bombilla halógena funciona, pero los LED no funcionarán. Siga el orden indicado en la caja portapilas.

Pruebe con la bombilla de recambio. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. Si existiera corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos.

Accione varias veces el interruptor.

Con el frío o cuando las pilas están usadas, el foco LED puede iluminar más que el foco halógeno.

Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Mantenimiento

La presencia de agua en el anillo óptico o en la caja portapilas puede provocar un mal funcionamiento. Después de su uso o del cambio de bombillas y pilas en malas condiciones (humedad, barro, polvo...), retire las pilas, el anillo óptico y la bombilla. Séquelos totalmente (anillo óptico y caja portapilas abiertos). Limpie las juntas con agua, engráselas con una grasa a base de silicona.

Limpieza

Lave la linterna con agua dulce y con las cajas cerradas. Utilice jabón para las cintas elásticas. No la frote, y particularmente el cristal, con un producto abrasivo. No la lave con un limpiador de alta presión.

Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

(PT) PORTUGUÊS

Ideais em ambientes húmidos, atenção que as lanternas DUO não estão concebidas como lanternas de mergulho.

DUO LED

Estanque, de duplo foco: zoom halógeno e módulo LED.

Acender, apagar, seleccionar, zoomar

Interruptor para cima para seleccionar o foco de halógeno potente, mas grande consumidor de energia (2).

Interruptor para baixo para seleccionar o foco LED, baixo consumidor de energia (3).

O botão zoom permite ajustar o foco de halógeno em função da utilização: posição baixa, feixe «spot» alongado, posição alta, feixe largo (4).

As DUO permitem otimizar a sua iluminação (distância, duração) em função das suas necessidades.

É impossível acender os dois focos simultaneamente.

Segurança (Travão)

Tome atenção para travar o interruptor para o transporte e armazenamento apoiando o botão vermelho (1A). O destravamento é efectuado pressionando a outra extremidade do botão vermelho (1B). Se a sua lanterna ficar acidentalmente acesa dentro de um saco de transporte, o calor libertado pela lâmpada de halógeno pode danificar a lanterna.

Caixa das pilhas

Para abrir a caixa das pilhas, destrave os 2 ganchos (5).

ATENÇÃO, nunca desmonte a junta solidária à tampa. Cuide para que se mantenha sempre limpa (lave com água e uma cottonette).

Lubrifique a junta com um lubrificante à base de silicone.

Pilhas

Utilize pilhas alcalinas ou acumuladores NiMH.

Não utilize a lanterna com pilhas de lítio. As pilhas de lítio por causa da evolução das suas características, principalmente uma tensão elevada, provocam um aquecimento da lanterna que arriscam a destruição dos LED.

ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.

- Respeite obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa. Se uma pilha é invertida (dois pólos + ou dois pólos - em contacto entre eles), uma reacção química produz-se em alguns minutos no interior desta pilha que liberta gases explosivos e um líquido extremamente corrosivo.

Tome nota: um nível de iluminação fraco com pilhas novas indica que a polaridade de uma ou várias pilhas está invertida.

Em caso de dúvida, apague a lanterna imediatamente e verifique a polaridade.

No caso em que um derrame possa já ter ocorrido, proteja os seus olhos. Abra a caixa das pilhas depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção.

Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.

- Não misture pilhas de marcas diferentes.

- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.

- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.

- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.

- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.

- Não tente abri-las.

- Não atire as pilhas gastas ao fogo.

- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.

PRECAUÇÕES: Para não danificar a sua lanterna (oxidação dos contactos...) e para limitar o risco das pilhas derramarem, não espere pelas pilhas ficarem totalmente descarregadas e evite água na caixa das pilhas.

Protecção do meio ambiente

As lanternas, lâmpadas, pilhas e acumuladores a descartar devem ser reciclados. Não as deite no lixo não diferenciado. Deposite-as nos pilhões em conformidade com a legislação local aplicável. Participará deste modo na protecção do ambiente e da saúde humana.

Mudança da lâmpada ou do módulo

Abra a óptica utilizando a mão esquerda para desapertar o aro flexível (6). Retire na totalidade. Em caso de bloqueio, utilize um lubrificante desengrudente ou aqueça o aro com um secador de cabelo.

Lâmpada de halógeno: desenrosque a lâmpada defeituosa e aparafuse a nova, apertando-a bem.

Módulo LED: puxe para a frente (podemos tocar nos LED com os dedos). Instale o novo módulo tendo em atenção para não doblar os LED. Verifique o seu alinhamento.

Para fechar a caixa:

- Coloque o conjunto reflector/vidro/ aro flexível correctamente (7).

- Enrosque o aro flexível com a mão direita até a marca gravada no aro flexível se encontrar entre as duas marcas situadas na caixa do frontal (8 & 9).

Em caso de mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito pela polaridade. Se a polaridade for simplesmente invertida na caixa das pilhas, a lâmpada de halógeno funciona, mas os LED não. Siga a ordem indicada na caixa das pilhas. Teste com a lâmpada de reserva. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lixe ligeiramente os contactos sem os deformar.

Manobrar o interruptor várias vezes.

Ao frio ou quando as pilhas estão gastas, o foco LED pode iluminar mais que o foco halógeno.

Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a PETZL.

Manutenção

Água no anel óptico ou na caixa das pilhas pode criar um disfuncionamento. Após a utilização ou mudança das pilhas em más condições (humidade, lama, poeira...), retire as pilhas, o aro flexível e a lâmpada. Seque integralmente (anel óptico e caixa abertos).

Limpe as juntas molhadas, lubrifique-as com um lubrificante à base de silicone.

Limpeza

Lave a lanterna com água doce, caixas fechadas. Utilize sabão para os elásticos. Não risque com um produto abrasivo, em particular sobre o vidro. Não lave com uma máquina de lavagem a alta pressão.

Compatibilidade electromagnética

Conforme às exigências da directiva 89/336/CEE referente à compatibilidade electromagnética.

Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às pilhas que derramam, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

(JP) 日本語

デュオは水に濡れやすい場所で使用するのに適しています。しかし長時間の潜水用途には設計されていません(例:ダイビング)。

デュオ LED

フォーカス機能のあるハロゲンランプとLEDモジュールの2つの光源をもつ防水ヘッドランプ。

スイッチのオンとオフ、光量の切り替え、ズーム機能

スイッチを上にもわずと強いハロゲンビームが点灯します - エネルギー消費大(2)。
スイッチを下にもわずとLEDが点灯します - エネルギー消費小(3)。
フォーカススイッチでお好みのハロゲンビームに調整できます。スイッチを下に向けると細いスポットライト状になり、上に向けると幅の広いビームになります(図4)。
「デュオ」は用途や状況(必要な照射距離、時間)にあわせて光を調節することができます。
同時に2つの光源を使用することはできません。

ベゼルのロックと解除

製品の持ち運び、保管の際には赤のボタンを押してスイッチをロックしていただきます(1A)。ロックを解除するには、赤のボタンのもう一方の端を押します(1B)。もしロックの中でスイッチが入ってしまった場合、長時間放置された場合、ハロゲンバルブによる熱がリフレクターにダメージを与えてしまいます。

バッテリーケース

バッテリーケースを開けるには2つのラッチを外してください(図5)。
警告:バッテリーケースに付いているガasketリングは絶対に取り外さないでください。常にきれいに保ち、正しくセットされていることを確認してください(水で濡らせた綿棒でクリーニングしてください)。ガasketリングにはシリコングリスを塗ってください。

電池について

アルカリ電池またはNiMH(ニッケル水素)リチウムイオンバッテリーを使用してください。
リチウム電池は使用しないでください。リチウム電池の性能特性の進歩(特に放電時の高出力化)は、ヘッドランプのオーバーヒートの原因となり、LEDの故障を引き起こす可能性があります。

注意: 電池の破裂、やけどの危険:

- 電池は、バッテリーケースに示された図に従って正しい電極の向きに挿入してください。ひとつの電池が間違った向きに入っている場合、電池の内部で化学反応が起きます。数分間うちに電池から可燃性のガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。
注意: 新しい電池を使用しても光が弱い場合、電池の配列が不適切であることが考えられます。
この場合、ヘッドランプのスイッチをすぐに切り、電池の配列を確認してください。

バッテリーケースを開ける際には、すでに液漏れしている場合や、開けた時に液漏れすることがあるので目を保護してください。漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。

電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。

- メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください。
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください。
- 長期間保管する場合は電池を取り除いて保管してください。
- リチウムイオン電池(充電式電池)以外は充電しないで下さい。
- 電池をショートさせるとやけどの危険性があります。
- 電池を分解しないでください。
- 使用後の電池を火の中に入れてください。
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください。
注意: ヘッドランプの損傷(端子の酸化等)や電池の液漏れを防ぐため、使い終わった電池はすぐに取り出してください。また、バッテリーケースに水が入らないようにしてください。

環境への配慮

ランプ本体やバルブ、使用済みの電池はリサイクルをしてください。一般の可燃物と一緒に捨てないでください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。環境衛生の保全のため、廃棄の方法は必ず守るようにしてください。

LEDモジュール、バルブの交換

ベゼルを回してゆるめず(図6)。ベゼルとレンズを取り外します。ベゼルが外れにくい場合は、潤滑油をつけるか、ヘアドライヤーで暖めてください。

ハロゲンバルブ: 古いバルブを取り外し、新しいバルブをしっかりと取り付けてください。

LEDモジュール: まずすぐにユニットを引き出してください。(LEDに触っても問題ありません)。新しいユニットを取り付けます。LEDの電極を曲げないように注意してください。スイッチをオンにして、LEDの向きが正しいか確認してください。

ヘッドピースを閉める時:
- リフレクター、レンズ、ベゼルをヘッドピースの上に正しく取り付けてください(図7)。
- 右手を使い、ベゼルのマークがヘッドピースに記されている2つのマークの間に位置するまでベゼルの回してください(図8、9)。

製品が機能しない場合

電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。電池の向きを逆にすると、ハロゲンバルブは点灯しますが、LEDは点灯しません。バッテリーケースに示されている+の表示の通りに配列してください。
スベアのバルブを試してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。
スイッチのオン/オフを数回繰り返してください。
低温下、または電池の残量が少なくなった時、LEDはクセノンバルブよりも明るい光を照射します。
それでもランプが機能しない場合は(429-2969-1717)にご連絡ください。

メンテナンス

ランプ部分やバッテリーケースの内部が水に濡れると故障の原因となります。ランプを悪条件下(湿気、泥、埃などが多い環境)で使用あるいは開けた場合は、電池、ベゼル、バルブを外してください。バッテリーケースを開け、ベゼルを外したままよく乾かしてください。シール部は水で洗浄し、ガasketにシリコングリスを塗っておいてください。

クリーニング

ランプ部分とバッテリーケースを開めた状態で、きれいな水で洗ってください。ヘッドバンドは石鹸を使って洗ってください。ランプの本体、特にレンズを傷つける材質のものを使用してクリーニングは避けてください。高圧洗浄は避けてください。

電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外となります: 通常の磨耗、酸化、改造や改造、不適切な保管方法、メンテナンス不足、事故または過失による損傷、電池の液漏れによる損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ベッセル及びベッセル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

DUO 램프는 습한 환경에서 사용할 수 있으나, 오랜 시간 수중에서 사용되는 것은 적합하지 않습니다 (예: 다이빙).

DUO LED

개별 점등과 방수: 초점 조절이 가능한 할로겐 전구와 LED 모듈.

On & off, 밝기 선택, 줌 조절 기능 바꾸기

스위치를 올리면 강도가 높은 할로겐 광선이 선택 - 높은 에너지 소비 (2). 스위치를 내리면 LED가 선택 - 낮은 에너지 소비 (3).

사용자의 선택에 따라 광선을 조절: 좁은 스포트라이트를 원하시면 손잡이를 내리고, 넓은 방사를 원하시면 손잡이를 올립니다 (4).

DUO 헤드램프는 사용자의 필요에 따라 빛의 거리와 사용시간을 적절하게 조절할 수 있습니다. 할로겐과 LED를 동시에 켤 수 없습니다.

베젤을 열고/잠그기

이동이나 보관 중에는 레드 버튼이 잠겨 있는지 확인합니다 (1A). 열기 위해서는 붉은색 버튼의 다른 끝쪽을 누릅니다 (1B). 베젤안에서 램프가 갑자기 켜지면, 할로겐 전구에서 열이 발생되어 램프가 손상될 수 있습니다.

건전지 케이스

양쪽의 클립을 열어 건전지 케이스가 열립니다 (5).

경고, 커버 안쪽의 개스킷(액체의 누출을 막는 고무)고리를 절대 분리하지 마라. 청결하게 유지하고 제자리에 설치한다 (물과 면을 사용하여 씻어낸다). 윤활유를 고리에 바른다.

건전지

알카라인 또는 NiMH 충전지를 사용합니다. 리튬 건전지는 사용하지 않습니다. 최근에 항상된 성능의 특성으로 인해 (방전되는 동안 고방출), 램프가 과열될 수 있고 LED를 손상시킬 수 있습니다.

위험 경고: 폭발이나 화상의 위험.

- 건전지는 케이스에 나타난 그림에 따라서 전극에 맞게 정확하게 끼워 넣는다. 한 개의 건전지라도 뒤집어 끼우면 (+ 극이나 - 극이 서로 마주치면), 몇 분안에 화학 반응이 일어나 폭발성의 가스나 극도로 유해한 액체가 새어나온다.
- 잔량 표시기: 새로운 건전지를 끼워도 약한 불이 나타나면, 한 개나 그 이상의 건전지 전극이 바뀐 것을 것입니다.
- 만약 의심이 가면 즉시 랜턴을 끄고 전극을 확인하세요.

누수가 이미 발생되었다면 눈을 보호해야 한다. 어떤 유출물과 접촉되는 것을 막기 위해 뚜껑을 열기 전에 전을 건전지 케이스 위에 덮는다. 건전지에서 흘러나온 액체가 접촉되었다면, 접촉된 부분을 즉시 깨끗한 물로 헹구고 응급 처치를 받는다.

- 건전지의 브랜드를 섞지 마라.
- 새 건전지와 사용한 건전지를 섞지 마라.
- 장기간 보관 시에는 건전지를 빼고 보관해야 합니다.
- 일반 건전지를 충전하지 마라.
- 건전지를 단락시키지 마라, 화재를 불러올 수 있다.

- 건전지를 열거나 분해하지 마라.
- 사용한 건전지를 불 속으로 던져넣지 마라.
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 건전지를 보관하십시오.

주의사항: 램프가 손상되지 않고 (산화접촉), 건전지의 누수 위험을 제한하기 위해, 건전지가 심하게 방전되지 않도록 하고 건전지 케이스가 물에 닿지 않도록 한다.

환경 보호

램프, 전구, 건전지는 재활용한다. 일반 휴지통에 버리지 마시오. 지역별 쓰레기 분리 수거 규정에 따라서 재활용될 수 있도록 처리한다. 이렇게 함으로써 환경보호와 국민건강 증진에 한 발자국 동참하자.

전구나 LED 모듈 교체

베젤을 열려면 왼손을 이용하여 뚜껑을 연다 (6). 뚜껑을 완전히 제거한다. 만약 뚜껑이 끼이게 되면 액체를 관통시키거나 헤어 드라이기를 이용하여 앞 커버에 열을 가한다.

할로겐 전구: 나간 전구를 빼고 새로운 전구를 안전하게 조아 끼운다.
LED 모듈: 전체를 뽑아냅니다 (LED는 만져도 괜찮습니다). 새로운 모듈의 연결다리나 LED가 휘지 않도록 조심하십시오. LED의 정렬상태를 확인하십시오.

헤드부분 닫기:

- 반사경과 렌즈의 위치를 맞추고 베젤과 헤드부분을 정확하게 맞춰 끼운 후 (7),
- 오른손을 사용하여 베젤에 있는 화살 표시가 헤드 부분에 있는 두개의 화살 표시 사이에 맞을 때까지 베젤을 돌립니다 (8 & 9).

오작동난 경우

건전지 상태가 좋으며, 양극에 맞게 적절히 끼웠는지 확인한다. 케이스 안의 건전지 전극을 바꿔 끼면, 할로겐 전구는 작동되나 LED 조명은 작동되지 않습니다. 순서에 따라서 건전지 케이스에 표시된 데로 끼웁니다.
여유분 전구를 끼워넣습니다. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 만약 부식되었다면, 그 부분이 구부러지지

않게 부식된 부분을 살짝 긁어냅니다. 스위치를 여러번 작동시킨다. 건전지는 출거나 온도가 낮은 지역에서는 할로겐 전구보다 LED 조명이 더 나은 빛을 제공합니다. 여전히 작동되지 않으면, (주)안나푸르나로 연락하십시오.

보관

헤드부분이나 건전지 케이스에 물이 들어가면 램프에 오작동을 불러올 수 있습니다. 헤드램프를 적합한하지 않은 환경 (습기, 진흙, 먼지...)에서 사용하거나 열어봤다면, 건전지와 베젤, 전구를 분리시킵니다. 램프를 완전히 마르도록 건전지 케이스, 베젤, 헤드부분을 열어 둡니다. 봉합 부분을 물로 씻어내고 실리콘을 철해줍니다.

세척

제품을 완전히 닦은 후에 물로 램프를 씻어 냅니다. 머리밴드는 비누를 사용합니다. 특히 렌즈 부분은 거칠한 제품으로 문지르지 마십시오. 수압이 센 호수로 씻지 마십시오.

전기 호환성

전기 호환성에 관한 89/336/CEE 지시서의 요구사항을 따릅니다.

폐출 보증

제품 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외: 정상적인 마모나 찢어짐, 산화작용, 변형이나 교체, 잘못된 보관, 사고나 부주의, 건전지의 누수 또는 원래의 용도 이외의 사용으로 발생한 손상.

책임

PETZL (페츨)은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

